Путешествие за пределы знакомого

KUKUS EDUTAINMENT

Voyage to the Prehistoric Planet

Английский по фантастическому фильму: услышать, разобраться, вернуться к видео.

PREVIEW — БЕСПЛАТНЫЙ ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

Полный разбор: до 01:10:07 — 1 час 10 минут 7 секунд.

В этом Preview: начало фильма до реплики 00:05:05.

Полный комплект: PDF и готовые Anki TXT для закрепления полезных выражений.

Смотреть оригинальное видео

https://kukusik.net/materials/

Исходное видео доступно отдельно. Оно не копируется и не входит в продаваемые файлы.

Венера, риск и английский в действии

В мире фильма наступил 2020 год: Луна уже освоена, а международная экспедиция приближается к Венере. После гибели одного из кораблей экипажам приходится выбирать между ожиданием и рискованной высадкой. На поверхности их ждут доисторические существа, вулканы, помощь робота Джона и загадка возможной цивилизации.

Здесь интересно слушать, как меняется речь: от размеренного рассказа о космическом путешествии до коротких команд в опасности, радиопереговоров и дружеских поддразниваний. Фантастическая Венера — часть сюжета; научные реплики героев воспринимайте в контексте фильма.

Какой английский вы встретите

В радиопереговорах знакомые слова получают особый смысл: We read you (00:06:02) означает «слышим вас», а get through to her (00:37:28) — «связаться с ней». Такие реплики тренируют понимание значения по ситуации.

Разговорные выражения помогают следить за отношениями героев: Your guess is as good as mine (00:14:57) — «я знаю не больше тебя»; Keep an eye on the compass (00:33:01) — просьба следить за компасом.

Через весь фильм проходит be about to: сначала цель is about to be reached (00:01:23), позднее корабль was about to start (01:06:19). На этих примерах удобно увидеть, как одна конструкция работает в пассиве и в рассказе о прошлом.

Kukus Edutainment помогает пройти путь от первого впечатления к подробному пониманию. Видео даёт контекст и звучание, PDF помогает разобрать речь, Anki возвращает полезные выражения на повторение.

Подберите свою сложность

Принцип «текущий уровень +1»

Выбирайте материал немного сложнее вашего текущего уровня. Хороший ориентир: вы понимаете общий смысл, следите за сюжетом и узнаёте значительную часть речи, но регулярно встречаете быстрые реплики, выражения и конструкции, которые хочется разобрать.

Если понятно абсолютно всё, учебная отдача ограничена. Если почти ничего не понятно, материал может оказаться слишком сложным: попробуйте короткий фрагмент и оцените, помогает ли разбор снова услышать смысл в видео.

Почему около десяти минут

В длинном фильме легко устать и забыть, где именно возникло затруднение. Десятиминутный блок сохраняет связный эпизод и даёт посильную задачу. Его можно разобрать за несколько занятий: важнее вернуться к тем же репликам, чем пройти больше минут.

Перед первым просмотром

• Откройте оригинальное видео по ссылке на обложке.

• Выберите первый блок 00:00–10:00. Речь в transcript начинается с 00:01:20; начальные титры также относятся к первому просмотру.

• Отметьте, кто говорит, что произошло и какие места трудно расслышать. Пока не проверяйте каждое слово по тексту.

Таймкоды помогают искать реплики в указанной версии видео. Последний содержательный таймкод полного разбора — 01:10:07; это граница учебного материала, а не заявленная длительность видеозаписи.

Как я бы работал с 10-минутным отрезком

1. Посмотрел бы весь блок без текста

Сначала посмотрите или прослушайте примерно 0:00–10:00 без transcript и русского перевода. Не пытайтесь понять каждое слово: следите за общим смыслом и отметьте места, где речь слишком быстрая или непонятная.

2. Вернулся бы к началу этого же блока

После первого просмотра обязательно вернитесь к 0:00. Не продолжайте просмотр дальше. Теперь разбирайте тот же блок небольшими участками примерно по одной минуте. Сначала прочитайте английские реплики и попытайтесь понять их самостоятельно. Только после своей попытки проверьте себя по русскому переводу и пояснениям.

Примерно одна минута — ориентир, а не жёсткие 60 секунд. Завершайте участок на естественной паузе, законченной реплике или завершённой мысли.

3. После каждого участка слушал бы с перекрытием

• Разобрали 0:00–1:00 → прослушайте 0:00–2:00.

• Разобрали 1:00–2:00 → прослушайте примерно 1:00–3:00.

• Разобрали 2:00–3:00 → прослушайте примерно 2:00–4:00.

Продолжайте так до конца блока: знакомая речь закрепляется на слух, а следующая часть постепенно становится менее незнакомой. На границе блока остановитесь около 10:00, не обрывая законченную мысль.

Проверьте результат на слух

4. Снова посмотрел бы те же десять минут целиком

Когда блок разобран, снова посмотрите или прослушайте его от начала до конца — без transcript, перевода и пояснений. Это главная проверка: стало ли легче узнавать реплики, которые при первом просмотре казались быстрыми или непонятными?

Рабочая последовательность

• 10 минут без текста.

• Возврат к началу этого же блока.

• Самостоятельная попытка понять английский небольшого участка.

• Проверка по переводу и пояснениям.

• Перекрывающееся прослушивание с естественными границами.

• Те же 10 минут целиком без текста.

Как попробовать это в Preview

Бесплатный разбор доходит до реплики 00:05:05. Для первой пробы примените ту же схему к доступным примерно пяти минутам: сначала посмотрите их без текста, вернитесь к началу, разберите небольшими участками и снова посмотрите весь фрагмент без подсказок. В полной версии продолжайте десятиминутными блоками.

После повторного просмотра вспомните, что стало понятнее: короткая команда, ответ по радио, шутка или целая мысль. Если трудное место осталось, вернитесь именно к нему, затем снова послушайте в контексте.

Текст, которым управляете вы

«Учащийся управляет текстом, а не текст — учащимся».

Субтитры появляются и быстро исчезают. В PDF реплика остаётся перед глазами столько, сколько нужно: можно спокойно перечитать её, сопоставить с соседней фразой и по таймкоду вернуться к звучанию.

Английский transcript — первый шаг

Английская реплика выделена сильнее остальных элементов. Прочитайте её первой и сформулируйте смысл самостоятельно. Повторы, обрывки и необычные формулировки сохраняют особенности представленного текста речи.

Русский перевод — учебная проверка

Обычный перевод прежде всего передаёт мысль естественным русским языком. Здесь учебный перевод дополнительно помогает проверить, что именно сказано по-английски и как работает исходная конструкция. При необходимости строка «По смыслу» показывает более естественное прочтение; она дополняет, а не подменяет английский.

Пояснения — помощь там, где буквальность мешает

Например, Patch it in (00:03:09) связано с подключением связи, а не с заплаткой. I’m afraid (00:02:21) вводит плохую новость. Пояснения помогают заметить такие значения, устойчивые выражения и грамматику, которую легко пропустить.

В отдельных местах субтитры выглядят сомнительно. Отмеченные предположения не следует принимать за точно установленную реплику: вернитесь к соответствующему месту в видео.

Зачем в комплекте Anki

Понять один раз — только начало

После просмотра и разбора полезное выражение уже связано с ситуацией. Готовые карточки Anki помогают периодически возвращаться к нему. Интервальное повторение постепенно делает узнавание более устойчивым.

Не нужно перечитывать весь transcript, искать выражения, выписывать их и вручную создавать карточки: к полному комплекту прилагаются готовые Anki TXT. Front — английское выражение; Back — русский перевод.

Как соединить три инструмента

• ВИДЕО: услышать английский и увидеть ситуацию.

• PDF: подробно разобрать непонятную речь.

• ANKI: позже повторить отобранные полезные выражения.

• СНОВА ВИДЕО: узнать выражения в живой речи.

Сначала работайте с контекстом, затем повторяйте карточки понемногу. Вспомните сцену, попробуйте самостоятельно восстановить смысл и только после этого откройте ответ. Anki дополняет видео и PDF; конечная цель — лучше понимать звучащую речь.

Готовые Anki TXT входят в полный коммерческий комплект. Этот бесплатный Preview PDF объясняет их назначение и не содержит файлов карточек.

Попробуйте сейчас — продолжите в полной версии

ЧТО В ЭТОМ PREVIEW

• Полное объяснение метода и ценности именно этого фильма.

• Роль видео, PDF, учебного перевода, пояснений и Anki.

• Ссылка на оригинальное видео.

• Начало фильма до реплики 00:05:05: английский transcript, таймкоды, построчный русский перевод и пояснения.

ЧТО В ПОЛНОЙ ВЕРСИИ

• Полный разбор до 01:10:07 — 1 час 10 минут 7 секунд.

• Весь transcript, таймкоды, построчный перевод и пояснения.

• Заметные разделители примерно каждые десять минут.

• Готовые Anki TXT для повторения выражений без ручного создания карточек.

• Подробная инструкция импорта и работы с Anki.

Первые минуты показывают, как экипаж реагирует на потерю корабля и спорит о высадке. Дальше радиосвязь станет вопросом спасения, а научные предположения — спором о том, кто населяет Венеру.

Полная версия и другие материалы: https://kukusik.net/materials/

00:00–05:05

Бесплатный учебный фрагмент

Kukus Edutainment

https://kukusik.net/materials/

00:01:20

The year 2020.

2020 год.

00:01:23

The moon has been explored and colonized, and the next space goal is about to be reached.

Луна была исследована и колонизирована, и следующая космическая цель вот-вот будет достигнута.

Пояснения

• is about to be reached — конструкция be about to означает, что действие вот-вот произойдёт. Здесь используется в пассивном залоге: «вот-вот будет достигнута».

00:01:29

The first landing by man on the planet Venus.

Первая высадка человека на планету Венера.

Пояснения

• by man — здесь man означает человечество или человека как представителя человеческого рода, а не обязательно мужчину.

00:01:33

Scientists profoundly hope that life similar to that on Earth may be found on this planet, where so many physical conditions are like our own.

Учёные очень надеются обнаружить на этой планете жизнь, подобную земной, ведь многие физические условия здесь напоминают земные.

Пояснения

• profoundly — обычно «глубоко», «сильно», «чрезвычайно». Здесь усиливает глагол hope, подчёркивая силу надежды.

• that on Earth — слово that заменяет ранее упомянутое life. Буквально: «жизнь, подобная той [жизни], что на Земле».

• our own — буквально «наши собственные». Здесь подразумеваются физические условия на Земле.

00:01:44

Three rocket ships of an international space expedition, the Sirius, Vega, and Capella, after having successfully traveled 200 million miles, are in the final stages of their journey.

Три ракетных корабля международной космической экспедиции — «Сириус», «Вега» и «Капелла» — после того как успешно преодолели 200 миллионов миль, находятся на заключительных этапах своего путешествия.

Пояснения

- after having successfully traveled — конструкция after having + past participle подчёркивает, что путешествие на указанное расстояние уже завершилось до описываемого момента.
- are in the final stages — находятся на заключительных этапах; устойчивое выражение, означающее приближение к завершению процесса.

00:01:59

Rapidly approaching their destination.

Быстро приближаясь к месту своего назначения.

Пояснения

- approaching their destination — приближаясь к пункту назначения. Это неполное предложение, продолжающее описание кораблей из предыдущей реплики.

00:02:17

What is it?

Что это?

00:02:19

What's happened?

Что произошло?

00:02:20

Capella, sir.

«Капелла», сэр.

00:02:21

I'm afraid she's been hit by a meteorite.

Боюсь, что она была поражена метеоритом.

Пояснения

• I'm afraid — здесь не буквальное «я боюсь», а вежливый способ сообщить плохую новость: «боюсь, что...».

• she's been hit — сокращение от she has been hit. Present Perfect Passive указывает на произошедшее событие, результат которого важен сейчас.

• she — корабль обозначается местоимением женского рода, что традиционно для английской морской и космической терминологии.

00:02:23

Damage?

Повреждения?

00:02:24

Completely destroyed, sir.

Полностью уничтожена, сэр.

00:02:26

Contact the Sirius at once.

Свяжитесь с «Сириусом» немедленно.

Пояснения

• at once — устойчивое выражение «немедленно», «сразу же».

00:02:28

Yes, sir.

Да, сэр.

00:02:41

And almost to their goal.

И почти у своей цели.

По смыслу

И ведь они были уже почти у цели.

00:02:44

It seems so unfair.

Это кажется таким несправедливым.

00:02:48

There's no fair or unfair.

Нет ни справедливого, ни несправедливого.

По смыслу

Здесь не существует понятий справедливости и несправедливости.

00:02:50

To a meteorite, you get hit, you die.

Для метеорита — тебя ударяет, ты умираешь.

По смыслу

Метеориту безразлична справедливость: если он в тебя попадает, ты погибаешь.

Пояснения

- you get hit — конструкция get + past participle передаёт пассивное действие. Здесь «в тебя попадают» или «тебя поражают».
- you — здесь обобщённое «ты», обозначающее любого человека, оказавшегося в такой ситуации.
- To a meteorite — необычная, несколько обрывочная конструкция. Буквально «для метеорита». Вероятный смысл — метеорит не различает справедливого и несправедливого.

00:02:57

Seems so unreal.

Кажется таким нереальным.

Пояснения

- В разговорной речи опущено подлежащее it: It seems so unreal.

00:03:00

I'd just spoken to them.

Я только что говорил с ними.

Пояснения

- I'd spoken — сокращение от I had spoken. Past Perfect указывает, что разговор состоялся до другого события в прошлом — гибели корабля.

00:03:02

We joked.

Мы шутили.

00:03:07

It's Lunar 7, Commander.

Это «Лунная-7», командир.

00:03:09

Patch it in.

Подключите это.

По смыслу

Подключите связь.

Пояснения

• patch in — фразовый глагол, означающий подключить кого-либо или что-либо к действующей линии связи, например к телефонному или радиопереговору.

00:03:12

Attention, crews of Sirius and Vega.

Внимание, экипажи «Сириуса» и «Веги».

00:03:15

We were deeply shocked to learn of the loss of the Capella.

Мы были глубоко потрясены, узнав о потере «Капеллы».

Пояснения

• to learn of — узнать о каком-либо событии или факте. Здесь learn не означает «учиться».

• loss — здесь потеря корабля и его экипажа, а не просто утрата имущества.

00:03:19

Flight plan A, however, must still be followed.

План полёта А, однако, всё равно должен соблюдаться.

Пояснения

• must be followed — пассивная конструкция, буквально «должен быть соблюдён». Глагол follow в сочетании с plan означает «следовать плану», «соблюдать план».

• still — здесь «по-прежнему», «всё равно», несмотря на произошедшую катастрофу.

00:03:22

Therefore, we request both ships to go into orbit and remain there until the arrival of space ship Aster, due to blast off here immediately.

Поэтому мы просим оба корабля выйти на орбиту и оставаться там до прибытия космического корабля «Астер», который должен стартовать отсюда немедленно.

Пояснения

• go into orbit — выйти на орбиту.

• due to blast off — здесь due to не означает «из-за». Конструкция be due to + verb означает «должен по расписанию или плану». Blast off — стартовать, взлететь (о ракете).

• remain there until the arrival — оставаться там до прибытия. Arrival — существительное от arrive.

00:03:31

Meanwhile, secure and relay instrument information about conditions on Venus.

Тем временем соберите и передайте данные приборов об условиях на Венере.

Пояснения

- secure — обычные значения: «обеспечить безопасность», «закрепить», «получить». Здесь — обеспечить получение или сбор информации.
- relay — передавать информацию дальше, ретранслировать.
- instrument information — информация, полученная с измерительных приборов.

00:03:37

That is all.

Это всё.

00:03:41

That's swell.

Это замечательно.

По смыслу

Ну просто замечательно.

Пояснения

- swell — разговорное, несколько старомодное американское слово со значением «отличный», «прекрасный», «замечательный». Здесь употреблено саркастически: говорящий недоволен приказом ждать на орбите.

00:03:43

Orbit and wait.

На орбиту и ждать.

По смыслу

Кружить по орбите и ждать.

00:03:45

For how long?

Как долго?

По смыслу

Как долго?

00:03:47

Months.

Месяцы.

00:03:48

Why complain?

Зачем жаловаться?

00:03:51

It's Hartman.

Это Хартман.

00:03:52

He's the one who built this baby.

Он тот самый, кто построил эту малышку.

Пояснения

• this baby — разговорное, фамильярное обозначение машины, корабля или другого технического устройства, к которому говорящий относится с особой привязанностью. Здесь имеется в виду космический корабль.

00:03:55

And now when he says we should go fly all around Venus, that's precisely what'll happen.

И теперь, когда он говорит, что мы должны летать вокруг всей Венеры, именно это и произойдёт.

Пояснения

• all around Venus — вокруг Венеры, по всей орбите вокруг планеты.

• precisely — точно, именно.

• what'll — сокращение от what will.

00:04:00

Better plan on it.

Лучше рассчитывайте на это.

По смыслу

Лучше заранее смиритесь с тем, что так и будет.

Пояснения

• plan on — фразовый глагол, означающий «рассчитывать на», «предполагать», «строить планы с учётом чего-либо».

00:04:02

There's more I can do than orbit and wait.

Есть больше того, что я могу сделать, чем находиться на орбите и ждать.

По смыслу

Я могу сделать кое-что большее, чем просто кружить по орбите и ждать.

00:04:05

What do you mean?

Что ты имеешь в виду?

00:04:07

Look, the plan before was to land as one ship.

Послушай, план раньше заключался в том, чтобы приземлиться как один корабль.

По смыслу

Послушай, первоначально планировалось, что на планету высадится только один корабль.

00:04:11

That's true, with the cybernetic machine.

Это правда, с кибернетической машиной.

00:04:13

You keep it.

Ты оставляешь её у себя.

По смыслу

Оставь её себе.

00:04:14

Better I pilot it.

Лучше я буду пилотировать её.

Пояснения

- Better I... — разговорная сокращённая конструкция. Полный вариант мог бы быть It would be better if I piloted it.

00:04:16

But Andre, the machine will study the land.

Но, Андре, машина будет изучать местность.

00:04:18

This I know, but I'm more observant, more apt to see what's going on.

Это я знаю, но я более наблюдателен, более склонен замечать, что происходит.

Пояснения

- This I know — необычный для нейтральной речи порядок слов. Дополнение this вынесено вперёд для подчёркивания: «Это-то я знаю».
- apt to — склонный к чему-либо, имеющий тенденцию что-либо делать. Здесь — более способный замечать происходящее.
- what's going on — устойчивое разговорное выражение «что происходит».

00:04:23

You know what ascendancy is, monster.

Ты знаешь, что такое превосходство, монстр.

Пояснения

- ascendancy — обычно «превосходство», «господство», «доминирующее положение».
- monster — обычно «монстр», «чудовище».
- Вся реплика выглядит необычно для данного контекста. Возможно, автоматические субтитры неверно распознали отдельные слова. Без проверки звука нельзя надёжно установить предполагаемый оригинал.

00:04:26

Venus must be seen by more than a robot.

Венера должна быть увидена не только роботом.

По смыслу

Венеру должен увидеть не один лишь робот, но и человек.

00:04:29

All right, just suppose we go along with you, Andre.

Хорошо, просто предположим, что мы согласимся с тобой, Андре.

Пояснения

- go along with someone — фразовый глагол, означающий «согласиться с кем-либо», «поддержать чьё-либо предложение».

00:04:32

What about Hartman's plan?

А как насчёт плана Хартмана?

00:04:34

Hartman would agree with me.

Хартман согласился бы со мной.

Пояснения

• would agree — здесь would выражает предполагаемую реакцию человека в воображаемой ситуации.

00:04:35

But we can't take that chance.

Но мы не можем пойти на такой риск.

Пояснения

• take a chance — устойчивое выражение «рискнуть», «воспользоваться шансом». Здесь речь именно о риске действовать без подтверждённого согласия Хартмана.

00:04:38

Then what do we do?

Тогда что мы делаем?

00:04:39

We contact her, and we ask him to have the robot compute a landing plan for the auxiliary spacecraft.

Мы связываемся с ней, и мы просим его, чтобы робот рассчитал план посадки для вспомогательного космического корабля.

Пояснения

• В субтитрах: We contact her, and we ask him...

• В тексте есть несогласованность местоимений her и him. Возможно, первое местоимение распознано ошибочно. Без проверки звука исправлять его нельзя.

• have the robot compute — каузативная конструкция have + object + verb, означающая «поручить роботу рассчитать», «сделать так, чтобы робот рассчитал».

• auxiliary spacecraft — вспомогательный космический корабль.

00:04:44

Soon he'll be our boss.

Скоро он будет нашим начальником.

Пояснения

• boss — разговорное обозначение начальника, руководителя или человека, который отдаёт распоряжения.

00:04:52

Awaken, John.

Пробудись, Джон.

00:04:54

Awaken.

Пробудись.

00:04:57

Flow, John.

Поток, Джон.

Пояснения

- flow — обычные значения: «течь», «поток», «движение потока».
- Здесь команда роботу выглядит необычно. Возможно, слово ошибочно распознано автоматическими субтитрами. Точный смысл без звука неясен.

00:04:59

Monitor, John.

Контролируй, Джон.

Пояснения

- monitor — как глагол означает «наблюдать», «контролировать», «отслеживать». Здесь, вероятно, команда роботу начать наблюдение или контроль.

00:05:05

I hear you.

Я слышу тебя.

Фрагмент завершён. Вернитесь к видео.

Вы прошли начало фильма примерно до пятой минуты — последняя реплика Preview начинается в 00:05:05. Теперь посмотрите этот фрагмент снова без текста и сравните его с первым просмотром.

В полной версии — весь разбор до 01:10:07 (1 час 10 минут 7 секунд): transcript, перевод, пояснения, десятиминутная структура и подробная инструкция Anki. Полный комплект включает готовые Anki TXT для повторения полезных выражений.

Продолжите с тем же способом работы: впереди высадка на Венеру, поиски пропавших товарищей и загадка чужой цивилизации.

Найти полную версию и другие материалы

https://kukusik.net/materials/

Главная цель — не прочитать PDF до конца. Главная цель — вернуться к живому видео и услышать больше английского, чем вы услышали при первом просмотре.